

- Hublots rond 150 W HBn 150 (HBNRI15)
- 150 W Round bulkhead HBn 150 (HBNRI15)
- Leuchte 150 W HBn 150 (HBNRI15)
- Ventanilla 150 W HBn 150 (HBNRI15)
- Luminária Circular 150W HBn 150 (HBNRI15)
- 150Вт, Накладной круглый фонарь HBn 150 (HBNRI15)

NT 250 0198/09

Milieu / Environment / Ambiente / Umgebung	Gaz - Gas - Gas - Gas	Poussières - Dust - Stäube - Polvos
Marquage / Marking / Marcado / Kennzeichnung	CE  II3G	CE  II3D
Symbole de protection CENELEC / CENELEC protection symbol	Ex nR II	Ex tD A22 T*
Symbole de protection CEI / IEC protection symbol		
Classe de température / Temperature class	T*	/
Attestation CE de type / EC certificate	LCIE 03 ATEX 6167X	
Certificat CEI / IEC certificate	LCIE Ex 03.026X**	
Température ambiante / Ambient temperature	- 20°C ≤ Ta ≤ + 50°C (- 20°C ≤ Ta ≤ + 40°C Pour/for "version" 80W mercure)	
Indice de protection / Protection index	IP65	

**** (X) Conditions spéciales pour une utilisation sûre :**

La tenue en température du câble d'alimentation devra être choisie en fonction de la puissance de l'équipement définie (voir tableau ci-dessous)

**** (X) Instruções especiais para uso seguro:**

Os cabos de alimentação devem ser escolhidos com base na potência do equipamento (veja tabela abaixo)

**** (X) Special conditions for sale use :**

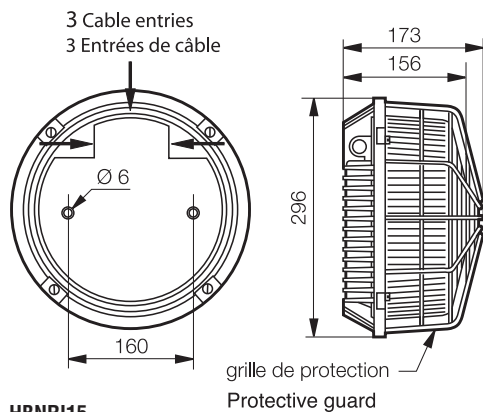
Supply wires shall be chosen depending equipment power (see below table)

**** (X) Специальные условия для безопасного использования**

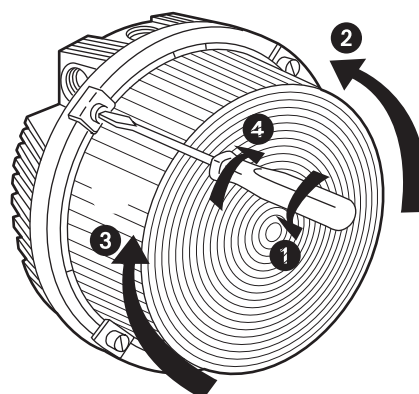
Выбор питающего электрокабеля обусловлен мощностью светильника (см. таблицу ниже)

* Puissance et source Power and type Potência e tipo Мощность и тип	T° de surface Surface T° To Superfície Поверхностная температура	Classe de T° pour T° class for Classe de To para T° класс	Classe de T° pour T° class for Classe de To para T° класс	T° entrée de câble Cable entry T° Entrada para Cabo Температура подводящего кабеля	Délai d'ouverture Delay before opening Demora para de abrir Задержка перед открыванием
		Ta = + 40°C	Ta = + 50°C		
60W incandescente 60 Вт накаливания	101°C	T5	T4	/	5 mn
75W incandescente 75 Вт накаливания	104°C	T5	T4	/	5 mn
80W mercure 80 Вт ртутная	131°C	T3	/	/	10 mn
100W incandescente 100 Вт накаливания	114°C	T4	T4	83°C	5 mn
100W mixte 100 Вт смешанного типа	125°C	T4	T4	100°C	5 mn
150W incandescente 150 Вт накаливания	120°C	T4	T4	92°C	5 mn

- Cotes d'encombrement et de fixation
- Dimensions and fixing points
- Maße und Befestigung
- Cotas de dimensiones y de fijaciones
- Dimensões e pontos de fixação
- Габаритные и крепежные размеры

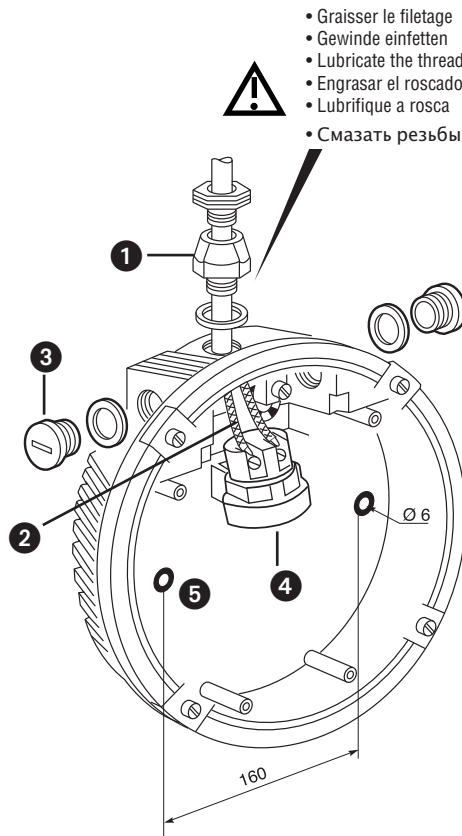


- ① Ouverture
Opening
Öffnen
Apertura
Abertura
Открытие
- ② Fermeture
Closing
Schließen
Cierre
Fechamento
Закрывание



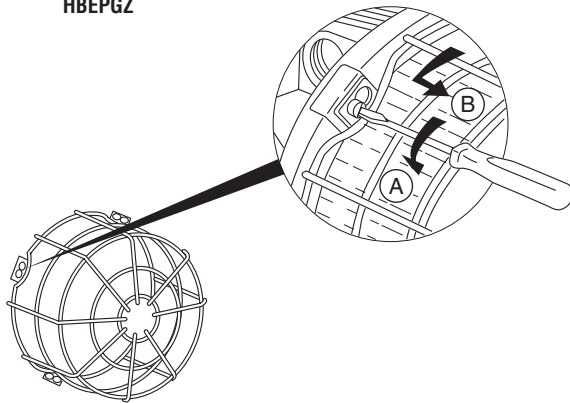
- Raccordement
- Connection
- Anschluß
- Conexión
- Conexão
- Соединения

- Presse étoupe M20
 - Cable gland M20
 - Kabelverschraubung M20
 - Prensaestopas M20
 - Prensa-cabo M20
 - сальник (M20)
- Placer les conducteurs actifs dans les gaines de protection thermique.
 - Insert the live conductors in the thermal protective sleeving.
 - Die beiliegenden Schläuche als Schutz vor Überhitzung über die Adern ziehen.
 - Colocar los conductores activos en las fundas de protección térmica.
 - Coloque os fios fase na luva de proteção térmica
 - Соединение проводов с цоколем лампы
- Bouchon pour entrée non utilisée M20
 - Blanking plug on unused entry M20
 - Verschluss für nicht genutzte Kabeleinführung M20
 - Tapón para entrada sin uso M20
 - Bujão para entrada não utilizada M20
 - Заглушка для неиспользуемых входных отверстий (M20)
- Lampes admissibles :
 - incandescence 150 W maxi.
 - lumière mixte 100 W maxi.
 - Lamparas que admiten :
 - incandescencia 150 W maximo.
 - Armadura mista 100 W maximo.
 - Zulässigelampen :
 - Glühlampen max. 150 W.
 - leuchte für Mischlichtlampe, max. 100 W.
 - Permissible lamps :
 - maxi 150 W incandescent.
 - mixed lamps 100 W maxi.
 - Lâmpadas permitidas :
 - Incandescente 150W máx.
 - diversas lâmpadas 100W máx.
 - Допустимые лампы :
 - Лампа накаливания / 200 Вт (макс)
 - Лампа смешанного типа, 100Вт миксимум
- 2 canons d'étanchéité à mettre en place par l'utilisateur. Longueur vis, en fonction de la fixation
 - 2 sealing bushes to be fitted by the user. Length of the screw depends of fixing part.
 - 2 Dichthülsen, von Anwender einzusetzen. Schraubelänge gemäss Befestigung
 - 2 tubos de estanqueidad que el usuario debe instalar. Longitud del tornillo, en función de la fijación
 - O usuário deve instalar 2 bujões: o comprimento do parafuso dependerá do componente de fixação
 - 2 уплотнительные втулки, длина шурупов в зависимости от места монтажа



- Grille de protection
- Protective grill
- Schutzgitter
- Rejilla de proteccion
- Grade de proteção
- Предохранительная сетка

HBEPGZ



- L'installation doit être réalisée conformément à la norme en vigueur.
- The installation must be done in accordance with applicable standard.
- Montage und Anschluß müssen entsprechend den gültigen Vorschriften durchgeführt werden.
- Debe realizarse conforme a la norme en vigor.
- A instalação deve ser feita de acordo com a norma aplicável
- Установка производится в соответствии с используемым стандартом.

Matériel de protection Ex nR

GÉNÉRALITÉS

- Le matériel doit être utilisé dans les atmosphères et zones dangereuses indiquées en tête de notice
- Les accessoires montés sur les parois d'enveloppe, tels que : entrées de câble, bouchons etc., doivent être certifiés avec le matériel ou d'un type compatible avec la certification du matériel.

CORROSION

- Il convient de s'assurer que les matériaux des appareils sont compatibles avec votre environnement (exemple : polyester en présence de benzène).

INSTALLATION - MAINTENANCE

- L'indice de protection de l'enveloppe (IP65) doit être préservé pendant toute la durée d'utilisation du matériel. A cet effet, les garnitures d'étanchéité doivent être maintenues en bon état.
- Les orifices non utilisés doivent être impérativement obturés par des bouchons d'obturation.
- Le raccordement des conducteurs doit être réalisé selon les règles de l'art en tenant compte de la densité de courant maximale admissible.
- Avant toute intervention sur les équipements, il convient de respecter scrupuleusement les consignes de sécurité mentionnées. (NE PAS OUVRIR SOUS TENSION)
- Pour toute composition, réparation, modification, la certification CENELEC ou C.E.I. obtenue impose l'utilisation de composants ATX.
- **Ne procéder à aucune opération de perçage sur les enveloppes, celle-ci effectuée sans notre accord formel nous dégagerait de toute responsabilité.**

FORMATION DES INTERVENANTS

Le matériel pour atmosphères explosibles ATEX ne doit être mis en oeuvre que par un personnel habilité et compétent dans le domaine.

Protection equipment Ex nR
GENERAL • The material must be used in those hazardous areas indicated at the top of the notice • The accessories mounted in or on the sides of the enclosures, such as: cable glands, blanking plugs, terminals, push buttons etc. must be certified with the enclosure or must be compatible with the certification of the enclosure.
CORROSION • You should make sure that the material of the equipment is compatible with your environment (e.g. polyester in presence of benzene).
INSTALLATION - MAINTENANCE • The protection index for the enclosure (IP65) must be kept for the complete duration of use of the material. Therefore the sealing fittings must be maintained in good condition. • Unused cable-entries must be sealed with blanking plugs. • Equipment must be connected as stipulated by the regulations in force in accordance with the maximum permissible current-carrying capacity. • Before carrying out any work on the equipment, the cited safety instructions must be very carefully observed. (DO NOT OPEN WITH POWER ON) • The CENELEC or I.E.C. certification stipulates the use of ATX elements for the composition, repair and modification of installations. • We shall be absolved from all responsibility for drilling operations performed on enclosures without our formal consent.
AUTHORIZED PEOPLE ATEX approved electrical Equipment must only be installed and assembled by authorised and capable persons for that site

Material de protecção Ex nR
INSTRUÇÕES GERAIS • O material deve ser utilizado nas áreas classificadas indicadas no cabeçalho da instrução • Os acessórios montados no interior ou nas laterais das caixas, tais como: prensa-cabos, bujões, bornes, botoeiras etc. devem ser certificados com a caixa ou deveres compatíveis com a certificação da caixa.
CORROÇÃO • Deve-se assegurar que o material do equipamento é compatível com o seu ambiente (ex.: poliéster em presença de benzeno).
INSTALAÇÃO E MANUTENÇÃO • O índice de protecção da caixa (IP65) deve ser preservado durante o período de utilização do material. Para este efeito, os anéis de vedação devem ser mantidos em bom estado de funcionamento. • As entradas não utilizadas devem ser, obrigatoriamente tampadas com bujões. • A ligação dos condutores deve ser realizada segundo as regras da arte tendo em conta a densidade de corrente máxima admissível. • Antes de proceder a qualquer intervenção nos equipamentos, convém respeitar rigosamente as instruções de segurança mencionadas. • Para qualquer composição, reparação, modificação, a certificação CENELEC ou C.E.I. obtida impõe o uso de componentes ATX. • Não proceder a nenhuma operação de perfuração nas caixas, se esta for efectuada sem o nosso acordo formal, anula a garantia.
PROFISSIONAL AUTORIZADO Os equipamentos eléctricos aprovados pela ATEX devem ser instalados e montados somente por profissional autorizado e capacitado para aquele local.

Ausrüstung der Schutzart Ex nR
ALLGEMEINES • Das Material darf nur in den, zu Beginn der Beschreibung angegebenen Gefahrenorten benutzt werden. • Das in die Umhüllungen oder auf die Umhüllungswindungen montierte Zubehör wie: Kabeleingänge, Verschlüsse, Klemmen, Steuerknöpfe, usw. muss mit dem Material kompatibel sein, oder eines Typs entsprechen, der mit der Materialbescheinigung vereinbar ist.
KORROSION Prüfen Sie jedoch stets, ob die Ausrüstung für die Atmosphäre der von Ihnen vorgesehenen Anwendung geeignet ist (z.B. Polyesterteile in einer benzolhaltigen Atmosphäre).
MONTAGE - WARTUNG • Die geeignete IP-Schutzart des Gehäuses ist je nach Aufstellungsort (im Inneren, im Freien, am Meer usw.) zu wählen. Der von den Normen vorgeschriebene Mindestschutzgrad ist (IP65). nach dem Einbau sind insbesondere die Dichtungen regelmäßig zu überprüfen bzw. auszuwechseln. • Nicht benutzte Öffnungen müssen unbedingt mit Verschlüssen abgedichtet werden. • Die elektrischen Leitungen müssen ordnungsgemäß angeschlossen werden, dabei muss die maximal zulässige Stromstärke berücksichtigt werden. • Vor Eingriffen in das Gerät sind die angegebenen Sicherheitsvorschriften genauestens zu beachten (VOR DEM ÖFFNEN STROM ABSCHALTEN !) • Beim Zusammensetzen mehrerer Teile zu einem Ganzen, bei Reparaturen oder bei Umbau dürfen NUR ATX-Ersatzteile verwendet werden, um die Schutzart aufrecht zu erhalten. • Explosiongeschützte Betriebsmittel dürfen nicht angebohrt oder in sonst einer Art und Weise bearbeitet werden. Wir übernehmen keine Haftung für ohne unsere ausdrückliche Zustimmung ausgeführte Arbeiten.
SCHULUNG VON ELEKTROINSTALLATEUREN Die ATEX Produkte für explosionsgefährdete Bereiche sollen nur von entsprechend geschultem Fachpersonal installiert werden.

Material de protección Ex nR
CARACTERISTICAS GENERALES • El material se debe utilizar únicamente en atmósferas y zonas peligrosas, indicadas en el encabezado de la instrucción. • Los accesorios montados en las camisas o en las paredes de la camisa, como: entradas de cables, tapones, bornes, cabezas de mando, etc...deben estar certificados con el material o de un tipo certificado compatible con la certificación del material.
CORROSION • Conviene asegurarse que los materiales de los aparatos son compatibles con su entorno (ejemplo: poliéster en presencia de benceno).
INSTALACION - MANTENIMIENTO • El índice de protección del revestimiento se debe escoger en función del lugar de instalación (interior, exterior, al borde del mar ...). El índice de protección mínimo autorizado por las normas (IP65). A este efecto, las empaquetaduras de estanquidad se deben mantener en buen estado. • Los orificios no utilizados deben ser cerrados obligatoriamente con tapones de acuerdo al modo de protección. La conexión de los conductores debe realizarse según las reglas del Art teniendo en cuenta la densidad de corriente máxima admisible. • Antes de cualquier intervención en los equipos, conviene respetar escrupulosamente las indicaciones relativas a la seguridad. • Antes de cualquier intervención sobre los equipos, conviene respetar escrupulosa-mente las consignas de seguridad mencionadas (NO ABRIR BAJO TENSION). • Para cualquier composición, reparación, modificación, la certificación obtenida CENELEC or C.E.I. impone la utilización de componentes ATX. • No proceder a ninguna operación de perforación sobre los envoltentes, aquella realizada sin nuestro acuerdo formal nos deja fuera de cualquier responsabilidad.
FORMACION DE LAS PERSONAS QUE INTERVIENEN El material para atmósferas con riesgo de explosión solo debe instalarse por profesionales legalmente autorizados.

Оборудование безопасности Ex nR
ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ • Оборудование должно использоваться в опасных средах и местах, указанных в верхней части инструкции • Аксессуары, смонтированные в стенках корпуса, такие как: входные отверстия для кабеля, заглушки и т.д., должны быть сертифицированы для работы с оборудованием или быть совместимого с сертификацией оборудования типа.
КОРРОЗИЯ • Следует убедиться, что материалы, из которых сделаны аппараты, совместимы с вашими внешними факторами (например: сложный полиэфир в присутствии бензола).
МОНТАЖ – ОБСЛУЖИВАНИЕ • Степень защиты изоляционных материалов (IP) должна сохраняться на протяжении всего времени использования оборудования Для этого необходимо поддерживать сальники в хорошем состоянии. • Неиспользуемые отверстия обязательно должны быть закрыты заглушками. • Соединение проводов должно быть выполнено по всем правилам с учетом максимальной допустимой плотности тока. • Перед любым обслуживанием оборудования следует тщательно соблюдать упомянутые правила техники безопасности. • При любой компоновке, ремонте или модификации сертификация CENELEC или C.E.I. требует использования комплектующих ATX. • Не делать никаких отверстий в корпусах; такие операции, выполненные без нашего формального согласия освобождают нас от всякой ответственности.
УРОВЕНЬ ПОДГОТОВКИ ТЕХНИКОВ Оборудование для взрывоопасных сред (ATEX) должно устанавливаться только персоналом, имеющим в этой области достаточную квалификацию и компетенцию.